

Fabreoni Anton

So.

Amigii a H. G. G. G.



BCU Cluj / Central University Library Cluj

Hagyás

padma. hagyás
megmérti.
rovó.
nyiró.

Provo.

Provolginy,

Njilo.

Farago.

Farago.

Ütő & felverő.

Verő

Ütő.

ütsötöiny

Tarkasfog.

Tarkasfog

Megvakni, felvakni.

Semrise

Semrise

felvakni.

Fulto.

Fulto.

Fulto.

Fulto

Vesma

Vesma

Vesma

Vesma.

A' Fulto nyuz.

A' Fulto nyuz

a' fulto nyuz.

Borsak.

Mundabak.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Pad

pad. sopad.

Padil

Padil.

padil.

Bontas

Bontas

padoshajrami

Fulto.

A' szegise & grihelise a' Fultorak.

a' fulto felverni.

Hompa.

Cinkus.

elszegeise a' fultoral.

a' fultok nyuz

Semrise a' Padnak.

Orintuz.

Felverise a' Padnak.

Semrise a' padnak

Felverise a' padnak

masad /

A' Fulto merit.

a' fulto merit.

sanyak /

Medvetalp.

Medvetalp.

Hagyás.

Solab.

ostot esel

Földlösz.

Földlösz. Földk.

Ostorfaszék.

Höldökfa.

Höldökfa.
Höldökcsék

Ostorbél.
Köldökfa.
Köldökcsék.

ik.

Szakantás (pájalban.)

Keiske.
iszivis. Szakantás

Farago.

Faragi.

Falvo.

Falzó

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Földpad.

nyitó.
Földpad.

Felteleföld.
Stamárhát.

Földy oldal.
Stamárhát

Pontás.

Ülőszolga.

bétoris. bontás
Közelnyereg.
bontás.

Kabzo. Kamzo

kabzó

Kalothely

kabzó.

Protafül.

rotafül

Formalivó.

rendes lösz.

Rakótra.

Rakótra. torzóra.

Förderungs-schacht

Salzschacht

Hüret od Himmel der Salzgrube

~~Füllort / Papunokalar under dem Hüret /~~

~~Forssalstein / muß im Gneisfluß 85 H. sein /~~

Eirsteinweitung, wächst dem Schachte

Feldort

Freiebank

f. Et Pányá vörhá vágja a habzó alatt levő fehérek
pár, a mely a habzó föl levezegő viz gyűlése, a
mely máz fehérek paddal a so vaján oda értek, meg
hagyatik: /

Grubensohle grüßt beim Ablösen
das Salz in die Sohle

Aknafenék
a Somerit.

Grube

Grabenfist.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Grubensohlenanfangslinie / laşid anfangsline /

Grubensohlenendlinie

Gäppl / Korb: / paron riere a gipulynek, a melyhez a kötelek a kerüdnök / Pépely-köv

Gäpplspindelbaum / Schuh

Pépely-csapcsivoma.

Gestrichte und Linnun, Linnun.

Grabenmüllerist Tag willenist

Gäpplhütcher

für, an Bühn. hängendes Gerüst, mittelst welchem, von einer Grube
Ulan u, mit der Linien, im Bergflüß abge-
sperrt wird.

Grabenschacht

Grundsohle

Gemein-ort oder Gemeinbunf. / meg nevesi aron helynek, a hol a sebán
nembe hajlat is salyok egybe vágnak: /

Grabenulm

Grabenleuchter

f. Lovágo gyertya vág mész kőbe /

Gäpplspindel

Pépely orvosa.

Grabenschacht

Lomb, Salspfl. / kötelek, gradit vor: /

Akna.

Kölebsorok
Grädlivessorok
Vatorhajtás.
~~Habzo.~~

Köseltorok.
járótorok.
Sátorhajrás

~~Fenneléslö.~~ ~~Fenneléslö.~~

Vatorhajtás.
Bányarége.
Fisenspad

Sátorhajrás.
Vágeső
Sepespad

Arnafenek.

Bányafenek?

arnafenek.

Arna.
Arna gemöldök.
Nyitó.
Fargó.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Bányarége.

Arna.
Arna föte.
Nyitó.
Fargó.

Gipely: kád / G
Ötörfa: csap vízma /
Ködel is sörmälha
Mälha

Gipelykád

Mälha.

Gipelykád.
csap persely
Mälha.
Arna hajrás, kük hajrás.
Gipelys.
Fargya.

Gipelys
Fargya, Cirin

Bányatorok
Fistály-hidfa
Közporond

Arnatörök.
ápté.
~~Ar~~ jukaptás.

Bányafala
Szolga

Arna fal.
Szolga
Gipelycső.
Arnatörök.

Hebkeil, od Hebeisen		Ketzharo
Hängbank	fa felvő ajtója az aknának	Torok tábla
Hängbüchse		Tárgya
Hassel od Winde		Tekerő
Häthmann		
Hängbankwelle		

Kreuzbänke der Anfangs und Schlusslinie		Crinus.
Kreuzholz am Rißfel		Keresztfa.
Klopf		Toka
Körrenläufer f. Millerist	paruggjáv	Miller.
Knebel f. Knebelland		Tilina.
Kären	Central Library	
Kappellholz		
Keilband	f. Et gérben maradvall pöcélnek, egyik fennann nyitott új boroná nyitássa, a melyet az egész lencsén hulpa horcolt	

Kristallsalz		
Ladholz		Lapatka
Latten schlägerey		Agyagocsi.
Luflöck		Belöljök.
Löffelhölzer	fauf walyen un Ruffen silzner	

Magulien	f. Völz müßflüßner
Magulant.	f. Völz müßflüßner
Millerist.	f. Rönner müßflüßner

Koty laro. Tábla	Tábla	Pányatorol tábla Tárgya.	Roorbári Lappancs. Tárgya. Jugura. telerö Öfi. Ostotkösil
Telerö, Hóronq, Akínász	Ostotkösil.		

Horegéta.	Miller.		Orincus. Eerpafa. Gola, Kolomp. Miller. Saroglyj. Kilincs. padogardal. komlófa. harsafarl.
Kilincs, kórolás.	Padosardal. Isoly, remöldöfá. Hartsafarl		

	Semso.		Semso.
--	--------	--	--------

Selöljök	Kalan.		Lapocla. agyagvöngölj hulilöjök Kalan.
----------	--------	--	---

Máglalni. Máglalo. Miller	Máglalo	Sorako. Sohordo	Máglalni. Máglaló. Saroglyj. Miller.
---------------------------------	---------	--------------------	--

Minutjelu Paly. / pontolpus uaruf dms Palyfntuudung auf dms grubnd d'flm nur b'f. /

Minukien schubkaren

Massivale stein. / marsas tö - ercltes vette ä marsasol. /

Mündungs-farago. / egy fennebbi banya ostalynak a melyebbet nyitásanál

Naturalstücke / ynbnoepnun Palyfntuun. /

Minutjien-lascheu. / apru so huró b'váj b'ör. /

Öffnungspunkt / a'ron'rene a' so b'nyanak, a' hol a' banya pa-
dok nyitása történik. /

Öfnungs-spur / a' so padok bontásara vágott roka fül
forma felverő julat. /

Holzna-Kimerung

Wackn urif

szemir Mafnungsgreifna r. /
BCU Cluj Central University Library Cluj

Zuerband / et nyilonat is faragonat vagy is a' Pacl
nyitásánál is kivágásnál hannaált 1^o h'p'ru
16" méter kerentbe vágott sopad rész. /

Zusschram / et Pallonak a' Bonnabot valo kivágása
vagy a' Pappnak a' banya egytöl is fencléte
valo meg szelantása. /

Rechter a' Linterulm

Regulärgründel Häuser, in welchen das Holz verlagert wird.

Reine graben weite / et kappad banyának kinta oldala. /

Porsó. Elljensó.

Aprósó

aprosó.

Bakoska.

Bakoska

Marvirto.

masajtó.

hő egy lábujj testeny hagyas?

Nyilais = faragsó)

Nyilaisfaragsó

Forgasó.

Femeszetesódarab.

Forgasó.

Tarka

tarka.

Nito.

nyitó.

Rokafül.

rocafül

Lapoktárológársak.

Lapoktárolókör.

Tulálj.

BCU Cluj / Central University Library Cluj Tulálj.

Orintus.

Orintus.

Bakarlai.

Bakaprin

Tejér is Selekto.

Tejér is Selekto.

Mágla.

Mágla.

Tejérföld.

Tejérföld

Salzgrube	Obakna
Schachtmantel	Török-sóvár hajtás
Stollen f. Wetter, seelö f. Wasser, vir f. Gestein, örök-lö = istoly f.	Istoly
Stollensmündloch	Istolysejás
Schachtzimmerholz, Schachtgespannholz	Gárgya f. torotni á
den Schacht auszimmern	Ki gárgyázní a' torotni
den Schacht mit Wandruthen auszimmern	Ki sodinázní a' Torotni
Stempel	Gárgyafa istolynál
den Stollen auszimmern	Ki kötní az Istolyt
den Stollen betreiben	Istolyt hajtani
den Stollen ausladen	Istolyt ki lapotkázni
Salzgrubenfirst	akna szemöldök
Schramm, Schrämer	Vágás, vágni
Schrammspur	Szemhajtás
den Schramm nach unten bringen	örök-sóvár-lani a' 19
Schrämisen	Sóvár
Sprünge	Szemre
Sprengkeil	Ruglalo-ék
Seitenschlag	oldalhajtás
Stehende bank	Pap
die stehende Bank oben und unten lösen	éltg. sóvár-lani a' Pap
die stehende Bank ablösen f. abschlagen	Papot veretni
Salzförder-ring, Wasserförderung	Só-hajtás; víz-hajtás
Schwänkbäume f. um welchen die Dockenbojen, in welchen die Mannen gesamt	Pépely-ostorfa
Schlagholz am Gipselkorb f. wasser, f. wasser f. wasser	Pépely-hádnnyél
Schleppseil	Pépelyszán
Salzhalde	Sógera
das Salz aufschichten	Máglátni a' só
Stauchung	Döngölés
Stürzer f. Aufschlag	Sóblás
Schachtholz	G
Schrotzimmerung	
den Schacht mit Wandruthen auffangen	
Salzbank	
Sohlen eingriff, lösné u. lösné	
Sohlen mit einer Ablösung	
Seitenschlag f. Prützschlag f. valamely Bányá Dalán, úján kinyitott Bányá ontily	
Salzstammpfen f. die am Gipsel u. wasser zurück künnter Bály-Luzsán	
Schacht	

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Sakna

Sakna

Satorhajtas

Satorhajtas

Istoly

Istoly

Istolyhajtas

istaj

istajhajtas

Satorhajtas

ti hajtas a sator

ti hajtas a sator

Istoly kilöni

oplop. +

istaj kilöni

Istoly hajtas

istajhajtas

Istoly kilapotekarni

istaj kilapotekarni

aknafore

vagas, vagni

veser, veser a sator

Semhajtas

Semhajtas

vass. vass. satorhajtas

oppe satorhajtas a veser

Csakany

Csakany

Sovago Csakany

Csakany

Akerö

Semris

fehél

Pap

BCU Cluj / Central University Library Cluj

oldalhajtas

pap

Papot / venni

megoldomni a papot

papot venni

Storfa

Storfa

Sohajtas, virhajtas

Storfa

Kadnyil

Kadnyil, Kadbor

Sepelysein

Stanta

Stura, Stoloné

Sogira

gira

Maglälmi

Sabläs / Rovo legény

Sabläs

Sabläs

Vingölés

Gargyafa

Sabläs

Satorfa

Akerö gargyafal

vonnölés

Akerö kilöni

a sator kilöni

Sopad

Sopad

Sopad

A sörmeris / mui h

a sörmeris

Vontatais

vontatais

Oldalhajtas / kerm hajtas

Oldalhajtas

oldalhajtas

Sompa

Sompa

Sompa

Sorok

Sorok

Sorok

~~Salzbank~~

wenn die Salzbank sich demassen dünn löset, das
darauf Hügel zurückbleiben

wenn die Salzbank sich demassen so tief auflösingl, das
hiedurch Gruben, oder Vertiefungen entstehen

Schwarze seile. f. Ein nimm Fäden um Gruben, umfassen Linn.
zum Faden um Spile und Parago hin und her.

Salzhäuer

Salzstein f. welcher ist die auf dem Salzstein.

Salzförderung f. auf der Grube.

Schubkarren

Spindelbaum f. auf welchen der Ennikent ruht.

Spindelbaum schraubenstock. f. a mude salzreicher foglalt
tartya a nagy gerenda ar orsofa jár mal.

Spindeljoch f. elgyerve a gerenda foglalt tercselt köti
mek, mely köcsün, a ana végre be igazított fal
perselybe a orsofa felő irányd. fogog. f.

Schwungbaum f. a gemelytől a társorjához, és szinlegesen
foglalt huroc gerenda.

Schlagholz f. arm vitony gerenda, a melytől a gerely
köt a köti feltetercselt köcsün ragas
rakva.

Scheibenbaum f. a köcsün egybe foglalt gerenda, a melyen
a csiga perselyivel segített fekvik.

Seilstege u. Gfährbahn. f. köcsün foglalt a nagy csigától
a gerely köcsünre és egymástól egy ferna köcsün
völgyre köcsün csigák köcsün el köcsün köcsün
gerenda, a melyen a gerely köcsün a fel és köcsün
videre köcsün köcsün köcsün.

Schlepphand. f. a mark lapu. f. Egy serüvel meg rakott korbá
ján, a mely nagy köcsün köcsün a köcsün
völgyre köcsün, a gerely igen köcsün köcsün
akasztás köcsün köcsün köcsün köcsün köcsün
köcsün.

Schachtkranz

SchachtUlm

Schacht. f. ausweitung

Strecken Spiegel

~~Syvä~~
Nyuräs.

Nyuräs

Merüleis

Merüleis

Telesjö.

Telesjö.

Sovägo.
Marsilöso.
Sokajtas.
Targentra.
Örsöfa.

Sovägo
Marsilö
Sokajtas
Targentra
Örsöfa.
genfa.

Temfa.

Otsöjaron.

otsöjaron

Ostörfa

Ostörfa

BCU Cluj / Central University Library Cluj ~~Syvä~~ Rind por. Käifa.

Esigapallo.

esigapallo

Kötilhild.

Kötilhild.

Pöpysean

huvra. örölönd.

Gärgyafa.
Korvöfala.

Gärgyafa. Korvöfala
v. jätom.

Habzo.

Korvötägitar v. tagular

istälyfunde i Vége

istälyfunde.

Salzhautband / Et sebanya szemleli levei is is hivelknyi
mely segit pad, amely ar első hálado sovágájal
a banya segit vigitel a nyitólol a mári
lig a Szagviz part.

Ein schon aufgen löfenn Spül und Salz für beuinn.

Ein noch ausgeschämter Theil eines Salzhaubandes.

Stein- und Almband / Et sebanya egy nyitavasánal vag vitévi,
tevinel a oldalrainak aron vevre, a mely
által a egész pad rendre való ti vágás a
lötenik.

Schachtsumpf

Salzhautschram / Minden vágás a mi a korona vag Pap
hósraba lötenik.

Salzhautspur / Et sovágásnal a esalany hezevel a soban,
vágott rend.

Sprengspur / Et ütövel való felverés után a tulle alá a ruglato
vas szimára ti vágott jut.

Schrammschloß / Et koronának tulletra való meg szalavtásánál
a Regelét vágás.

den Schram aufzurichten / Et igen hegyes Regel alatt
levő vágás vigit utánna szedni, vagy függölyes által,
probá hozni.

die auswärtig gestellte Spitze des Schrammeisens / Et esalanynak
hegye ti felé való állása.

die einwärts gestellte Spitze des Schrammeisens / Et Balán
nak hegye be vagy térfelé való állása.

Salzblüthe

Sprengstock / Et vor földes darab se, a melyes a tulle fel
hasításánál a sovágo a ruglato vas ütöve
harmat.

Sprengisen / Et egy lábnyi hósrak 1" széles is 2" vastag vas,
a mely a tulle felhasítására használtatik.

Fulto.
Fonpa.
Főpad.

Fulto.
Fonpa.
falpad.

Focokvirfogó.
Vágás.

habzó.
Vágás, vesés.

Fennvágás

Fennvágás. Fenned.

Fugtatójuk.

fepitőjök.

Salat.

Salas

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Arinát felszedni a vágással. az inas felszedni a vágással.

Vátravalo allitása a csatlágnal. Váralla.

Sikravalo allitása a csatlágnal. Sikállás.

Virágzó.
Fugtató.

virágzó.
Fugtató. Loda.

Fugtatóvas.

Fepit

Tragbühne
 Taschen / gestrichelt und Linien / (Stöckel bis malha) /
 das Tiefersehramen
 Treib und Tabut schacht
 Treiben die Bank
 Treiberschicht
 Treibkorb / mittelst wahren u. d. Pulz sub ilnu / gube
 / gefördert wird. /
 Thürstück

Barogja
 Malha
 Siällitai.

Ullunterbau
 Ullabsatz / et hibai banya oldalaiu hatra hagott
 / erössig. /
 Ull- u. / Lufmullbank. /

aláhajtás

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Vörsumpf
 Verschlag höhrer / Lufmullbank u. d. Pulz sub ilnu / gube /
 Verjüngte Bank. / eg. oly fenikpad, a mely nem a egise banya
 feneten végig megen, hanem csak az eto
 jövo egenes lenyeget ki egengetesire ik
 formilag való nyilásal a dombos helyen
 kerthökik vag végisökik ar ar ki faragodik. /

Erössítő.

Wandrutsche
 den Schacht mit Wandruther auszimmern / ki londoniaini a for los. /
 Wasserpilge / mit egy kő vedre egy víz csappal el látott bihaj bír /
 Wände / Lufmullbank. /
 /

Londonia.
 Pilka
 Korong.

Saroglya

Saroglya
Málha

Kállias,
Köteles, in gradibus
Padot hajtam.
Eölkövir, Földhiteg

Kállias,
hajtó-jártó-torló.
Padokhajtam
Földreng.
Gepelytár.

Gepely. Kád.

Istötysa

Istajfa.

Halhajta/falbanj

Bányafalat hajtasa.
Hagyás

falhajtas
Falpadma.

Oldalpad.

oldalpad.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Emiztö. Virhat.

Kütalna.

Kütalna, virfogó.
Küdfa. Küdbor.

Külfal

Künpad.

Londina

Londina.

Pilka. Pilla. Bőveder. Pilla

Pilke, bőveder.
Jugora

Wetterfächer

Duda, Legerö.

Warnungszeichen. Aus dem Abfluss in der Richtung des Wassers in dem Graben fallen sollte.

Weisseite. Ein einwärts gerichteter Graben, um die Luft zu entfernen und die Feuchtigkeit zu entfernen.

Erinnerung
Zertheilung

Einzelne Salze, wie Sulfat, Chlorid, Natrium, Kalium, Magnesium, Calcium, Eisen, Zink, Kupfer, Nickel, Cobalt, Mangan, Barium, Strontium, Lithium, Ammonium, Natrium, Kalium, Magnesium, Calcium, Eisen, Zink, Kupfer, Nickel, Cobalt, Mangan, Barium, Strontium, Lithium, Ammonium.

Duda, Legerő.

Sul'áj! Sul'áj!

Saruyfuvó.
Ful'áj!

Fejérő.

Fejérő

Gargyarád.

Szegő.

Lötör.
Szegő.



BCU Cluj / Central University Library Cluj

BCU Cluj / Central University Library Cluj

BCU Cluj / Central University Library Cluj

